

## THE SOCIAL SIGNIFICANCE OF THE MODERN DRAMA

?? ?? a. The First Calender's Story xxxvii.78. The Water-Carrier and the Goldsmith's Wife cccxc. My flower a marvel on your heads doth show, ii. 254. When a year had elapsed, there came to the city a ship, wherein were merchants and goods galore. Now it was of their usance, from time immemorial, that, when there came a ship to the city, the king sent unto it such of his servants as he trusted in, who took charge of the goods, so they might be [first of all] shown to the king, who bought such of them as befitted him and gave the merchants leave to sell the rest. So he sent, as of wont, one who should go up to the ship and seal up the goods and set over them who should keep watch over them. As for King Shehriyar, he marvelled at Shehrazad with the utmost wonder and drew her near to his heart, of his much love for her; and she was magnified in his eyes and he said in himself, "By Allah, the like of this woman is not deserving of slaughter, for indeed the time affordeth not her like. By Allah, I have been heedless of mine affair, and had not God overcome me with His mercy and put this woman at my service, so she might adduce to me manifest instances and truthful cases and goodly admonitions and edifying traits, such as should restore me to the [right] road, [I had come to perdition!]. Wherefore to God be the praise for this and I beseech Him to make my end with her like unto that of the vizier and Shah Bekht." Then sleep overcame the king and glory be unto Him who sleepeth not! Now Ilan Shah had three viziers, in whose hands the affairs [of the kingdom] were [aforetime] and they had been used to leave not the king night nor day; but they became shut out from him by reason of Abou Temam and the king was occupied with him to their exclusion. So they took counsel together upon the matter and said, 'What counsel ye we should do, seeing that the king is occupied from us with yonder man, and indeed he honoureth him more than us? But now come, let us cast about for a device, whereby we may remove him from the king.' So each of them spoke forth that which was in his mind, and one of them said, 'The king of the Turks hath a daughter, whose like there is not in the world, and whatsoever messenger goeth to demand her in marriage, her father slayeth him. Now our king hath no knowledge of this; so, come, let us foregather with him and bring up the talk of her. When his heart is taken with her, we will counsel him to despatch Abou Temam to seek her hand in marriage; whereupon her father will slay him and we shall be quit of him, for we have had enough of his affair.' ? ? ? ? ? g. The Crows and the Hawk dccccvi. ? ? ? ? ? By Him whom I worship, indeed, I swear, O thou that mine eye dost fill, By Him in whose honour the pilgrims throng and fare to Arafat's hill, "Thus," continued Shehrazad, "none is safe from the calamities of fortune and the vicissitudes of time, and [in proof of this], I will relate unto thee yet another story still rarer and more extraordinary than this. Know, O King, that one said to me, 'A friend of mine, a merchant, told me the following story. Quoth he, ? ? ? ? ? For no hand is there but the hand of God is over it And no oppressor but shall be with worse than he opprest. When Tuhfeh heard this, she fell to weeping and wailing and said, 'By Allah, nought irketh me save separation from my lord Er Reshid; but, when I am dead, let the world be ruined after me.' And she doubted not in herself but that she was lost without recourse. Then Meimoun set forth with his army and departed in quest of the hosts [of the Jinn], leaving none in the palace save his daughter Jemreh and Tuhfeh and an Afrit who was dear unto him. They fared on till they met with the army of Es Shisban; and when the two hosts came face to face, they fell upon each other and fought a passing sore battle. After awhile, Es Shisban's troops began to give back, and when Meimoun saw them do thus, he despised them and made sure of victory over them. Fifteenth Officer's Story, The, ii. 190. Girl, The Journeyman and the, ii. 17. So the notary went up to the lieutenant, who was among the witnesses, and said "It is well. Is she not such an one whose marriage contract we drew up in such a place?" Then he betook himself to the woman's house and cried out upon her; whereupon she brought him the [forged] contract and he took it and returned with it to the lieutenant of police. When the latter had taken cognizance [of the document and professed himself satisfied, the assessor] said [to the notary,] "Go to our lord and master, the Cadi of the Cadis, and acquaint him with that which befalleth his assessors." The notary rose to go, but the lieutenant of police feared [for himself] and was profuse in beseeching the assessor and kissing his hands, till he forgave him; whereupon the lieutenant went away in the utterest of concern and affright. On this wise the assessor ordered the case and carried out the forgery and feigned marriage with the woman; [and thus was calamity warded off from him] by the excellence of his contrivance." (121). Woman (The Old), the Merchant and the King, i. 265. There was once in the land [of Egypt and] the city of Cairo, [under the dynasty] of the Turks, (84) a king of the valiant kings and the exceeding mighty Sultans, by name El Melik ez Zahir Rukneddin Bibers el Bunducdari. (85) He was used to storm the Islamite strongholds and the fortresses of the Coast (86) and the Nazarene citadels, and the governor of his [capital] city was just to the folk, all of them. Now El Melik ez Zahir was passionately fond of stories of the common folk and of that which men purposed and loved to see this with his eyes and hear their sayings with his ears, and it befell that he heard one night from one of his story-tellers (87) that among women are those who are doughtier than men of valour and greater of excellence and that among them are those who will do battle with the sword and others who cozen the quickest-witted of magistrates and baffle them and bring down on them all manner of calamity; whereupon quoth the Sultan, 'I would fain hear this of their craft from one of those who have had to do theiewith, so I may hearken unto him and cause him tell.' And one of the story-tellers said, 'O king, send for the chief of the police of the town.' ? ? ? ? ? Up, to our comrade's convent, that we may visit him And drink of wine more subtle than dust; (115) our trusty fere. Awhile after this, there came two merchants to the king with two pearls of price and each of them avouched that his pearl was worth a thousand dinars, but there was none who availed to value them. Then said the cook, 'God prosper the king! Verily, the old man whom I bought avouched that he knew the quintessence of jewels and that he was skilled in cookery. We have made proof of him in cookery and have found him the skilfullest of men; and now, if we send after him and prove him

on jewels, [the truth or falsehood of] his pretension will be made manifest to us.' KING SHAH BEKHT AND HIS VIZIER ER REHWAN. (177).? ? ? ? If to my favours thou aspire and covet me, good luck! What leach such madness can assain or what medicament? ? ? ? ? "Fair patience practise, for thereon still followeth content." So runs the rede 'mongst all that dwell in city or in tent..30. Maan ben Zaideh and the Bedouin dxxxii.? ? ? ? Yea, and black slaves he proffered me and slave-girls big with child And steeds of price, with splendid arms and trappings rich bedight..? ? ? ? Fawn of the palace, knowst thou not that I, to look on thee, The world have traversed, far and wide, o'er many a hill and plain?.Officer's Story, The Sixteenth, ii. 193..? ? ? ? Yet thou repaidst me with constraint, rigour and perfidy, To which no lover might himself on any wise resign..Tuhfeh arose and kissed the earth and the queen thanked her for this and bade her sit. So she sat down and the queen called for food; whereupon they brought a table of gold, inlaid with pearls and jacinths and jewels and spread with various kinds of birds and meats of divers hues, and the queen said, 'O Tuhfeh, in the name of God, let us eat bread and salt together, thou and I.' So Tuhfeh came forward and ate of those meats and tasted somewhat the like whereof she had never eaten, no, nor aught more delicious than it, what while the slave-girls stood compassing about the table and she sat conversing and laughing with the queen. Then said the latter, 'O my sister, a slave-girl told me of thee that thou saidst, "How loathly is yonder genie Meimoun! There is no eating [in his presence]."' (227) 'By Allah, O my lady,' answered Tuhfeh, 'I cannot brook the sight of him, (228) and indeed I am fearful of him.' When the queen heard this, she laughed, till she fell backward, and said, 'O my sister, by the virtue of the inscription upon the seal-ring of Solomon, prophet of God, I am queen over all the Jinn, and none dare so much as look on thee a glance of the eye.' And Tuhfeh kissed her hand. Then the tables were removed and they sat talking..? ? ? ? The bitterness of false accusing shall thou taste And eke the thing reveal that thou art fain to hide; "There was once a merchant named Abou Temam, and he was a man of understanding and good breeding, quick-witted and truthful in all his affairs, and he had wealth galore. Now there was in his land an unjust king and a jealous, and Abou Temam feared for his wealth from this king and said, 'I will remove hence to another place where I shall not be in fear.' So he made for the city of Ilan Shah and built himself a palace therein and transporting his wealth thither, took up his abode there. Presently, the news of him reached King Ilan Shah; so he sent to bid him to his presence and said to him, 'We know of thy coming to us and thine entry under our allegiance, and indeed we have heard of thine excellence and wit and generosity; so welcome to thee and fair welcome! The land is thy land and at thy commandment, and whatsoever occasion thou hast unto us, it is [already] accomplished unto thee; and it behoveth that thou be near our person and of our assembly.' Abou Temam prostrated himself to the king and said to him, 'O king, I will serve thee with my wealth and my life, but do thou excuse me from nearness unto thee, for that, [if I took service about thy person], I should not be safe from enemies and enviers.' Then he addressed himself to serve the king with presents and largesses, and the king saw him to be intelligent, well-bred and of good counsel; so he committed to him the ordinance of his affairs and in his hand was the power to bind and loose..? ? ? ? A moon is my love, in a robe of loveliness proudly arrayed, And the splendours of new-broken day from his cheeks and his forehead shine clear..? ? ? ? How long shall I for justice sue to you, whilst, with desire For aid, ye war on me and still on slaying me are bent!.Now in that town was a man of good breeding and large generosity, a merchant of condition, young of years and bright of face, who had come to that town from his own country with great store of merchandise and wealth galore. He took up his abode therein and the place was pleasant to him and he was lavish in expenditure, so that he came to the end of all his good and there remained with him nothing save that which was upon him of raiment. So he left the lodging wherein he had abidden in the days of his affluence, after he had wasted (260) that which was therein of furniture, and fell to harbouring in the houses of the townsfolk from night to night..Now the uncle's son of the king of the city had aforesaid disputed [the kingship] with him, and the people disliked the king; but God the Most High decreed that he should get the better of his cousin. However, jealousy of him abode in his heart and he acquainted the vizier, who hid it not and sent [him] money. Moreover, he fell to summoning [all strangers who came to the town], man after man, and questioning them of their faith and their worldly estate, and whoso answered him not [to his liking], he took his good. (231) Now a certain wealthy man of the Muslims was on a journey and it befell that he arrived at that city by night, unknowing what was to do, and coming to the ruin aforesaid, gave the old woman money and said to her, 'No harm upon thee.' Whereupon she lifted up her voice and prayed [for him], He set down his merchandise by her [and abode with her] the rest of the night and the next day..12. Asleep and Awake cclxxi."There was once a man of Khorassan and he had a son, whose improvement he ardently desired; but the young man sought to be alone and to remove himself from his father's eye, so he might give himself up to pleasance and delight. So he sought of his father [leave to make] the pilgrimage to the Holy House of God and to visit the tomb of the Prophet (whom God bless and keep!). Now between them and Mecca was a journey of five hundred parasangs; but his father could not gainsay him, for that the law of God made this (178) incumbent on him and because of that which he hoped for him of improvement [therefrom]. So he joined unto him a governor, in whom he trusted, and gave him much money and took leave of him. The son set out on the holy pilgrimage (179) with the governor and abode on that wise, spending freely and using not thrift..40. The Khalif El Mamoun and the Strange Doctor cccvi.Then came up El Abbas to the door of the tent, and therein were four-and-twenty golden doves; so he took them, after he had beaten them down with the end of his lance. Then he called out, saying, "Harkye, Zuheir! Doth it not suffice thee that thou hast quelled El Akil's repute, but thou art minded to quell that of those who sojourn round about him? Knowest thou not that he is of the lieutenants of Kundeh ben [Hisham of the Benou] Sheiban, a man renowned for prowess? Indeed, covetise of him hath entered into thee and jealousy of him hath gotten possession of thee. Doth it not suffice thee that thou hast orphaned his children (94) and slain his men? By the virtue of the Chosen Prophet, I will make thee drink the cup of death!" So

saying, he drew his sword and smiting Zuheir on his shoulder, caused the steel issue, gleaming, from the tendons of his throat. Then he smote the vizier and clove his head in sunder.. "He shall not come in to me. Who is at the door, other than he?" "Heman ben Ghalib el Ferezdec," (55) answered Adi; and Omar said, "It is he who saith, glorying in adultery ..." [And he repeated the following verses:].SHEHRZAD AND SHEHRIYAR. (163).Vizier Er Rehwan, King Shah Bekht and his, i. 215..Of t as my yearning waxeth, my heart consoleth me, ii. 228..? ? ? ? ? Compared with thine enjoyment, the hardest things are light To win and all things distant draw near and easy be..? ? ? ? ? Read thou my writ and apprehend its purport, for my case This is and fate hath stricken me with sorrows past allay..? ? ? ? ? So hath the Merciful towards Hudheifeh driven you, A champion ruling over all, a lion of great might..The king gave him money and men and troops galore and Bekhtzeman said in himself, 'Now am I fortified with this army and needs must I conquer my enemy therewith and overcome him;' but he said not, 'With the aid of God the Most High.' So his enemy met him and overcame him again and he was defeated and put to the rout and fled at a venture. His troops were dispersed from him and his money lost and the enemy followed after him. So he sought the sea and passing over to the other side, saw a great city and therein a mighty citadel. He asked the name of the city and to whom it belonged and they said to him, 'It belongeth to Khedidan the king.' So he fared on till he came to the king's palace and concealing his condition, passed himself off for a horseman (120) and sought service with King Khedidan, who attached him to his household and entreated him with honour; but his heart still clave to his country and his home..? ? ? ? ? How many a victim of the pangs of love-liking hath died! Tired is my patience, but of blame my censors never tire..Then he folded the letter and sealing it, delivered it to the damsel, who took it and carried it to her mistress. When the princess read the letter and apprehended its contents, she said, "Meseemeth he recalleth to me that which I did aforetime." Then she called for inkhorn and paper and wrote the following verses:..? ? ? ? ? The flames of long desire wax on me day by day And far away are pitched the tent-poles of my fair..151. The Adventures of Quicksilver Ali of Cairo, a Sequel to the Rogueries of Delileh the Crafty dccvii. So she opened the door to him and brought him in. Then she seated him at the upper end of the room and set food before him. So he ate and drank and lay with her and swived her. Then she sat down in his lap and they toyed and laughed and kissed till the day was half spent, when her husband came home and she could find nothing for it but to hide the singer in a rug, in which she rolled him up. The husband entered and seeing the place disordered (194) and smelling the odour of wine, questioned her of this. Quoth she, 'I had with me a friend of mine and I conjured her [to drink with me]; so we drank a jar [of wine], she and I, and she went away but now, before thy coming in.' Her husband, (who was none other than the singer's friend the druggist, that had invited him and fed him), deemed her words true and went away to his shop, whereupon the singer came forth and he and the lady returned to their sport and abode on this wise till eventide, when she gave him money and said to him, 'Come hither to-morrow in the forenoon.' 'It is well,' answered he and departed; and at nightfall he went to the bath..When she had made an end of her song, Sherareh was moved to exceeding delight and drinking off her cup, said to her, 'Well done, O gift of hearts!' Then she ordered her an hundred dresses of brocade and an hundred thousand dinars and passed the cup to Queen Wekhimeh. Now she had in her hand somewhat of blood-red anemone; so she took the cup from her sister and turning to Tuhfeh, said to her, 'O Tuhfeh, sing to me on this.' Quoth she, 'I hear and obey,' and improvised the following verses:..Quoth the king, 'Verily, thou makest me long to see him. Canst thou not bring us together?' 'With all my heart,' answered the husbandman, and the king sat with him till he had made an end of his tillage, when he carried him to his dwelling-place and brought him in company with the other stranger, and behold, it was his vizier. When they saw each other, they wept and embraced, and the husbandman wept for their weeping; but the king concealed their affair and said to him, 'This is a man from my country and he is as my brother.' So they abode with the husbandman and helped him for a wage, wherewith they supported themselves a long while. Meanwhile, they sought news of their country and learned that which its people suffered of straitness and oppression..So the prince's father and his uncle and his mother and the grandees of the realm repaired to his tomb and the princess made lamentation over him, crying aloud. She abode by the tomb a whole month; then she let fetch painters and caused them limn her portraiture and that of the king's son. Moreover, she set down in writing their story and that which had befallen them of perils and afflictions and set it [together with the pictures], at the head of the tomb; and after a little, they departed from the place. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary, O king of the age, than the story of the fuller and his wife and the trooper and what passed between them."..? ? ? ? ? Were not the darkness (193) still in gender masculine, As oft times is the case with she-things passing fine,..? ? ? ? ? I am a man in whom good faith's a natural attribute; The deeds of every upright man should with his speech agree..Sixth Voyage of Sindbad the Sailor, The, iii. 203..When the evening came and the king sat in his privy chamber, he summoned the vizier and required of him the story of the thief and the woman. Quoth the vizier, "Know, O king, that..? ? ? ? ? Awaken, O ye sleepers all, and profit, whilst it's here By what's vouchsafed of fortune fair and life untroubled, clear..The folk marvelled at this story and as for the prefect and El Melik ez Zahir, they said, 'Wrought ever any the like of this device?' And they marvelled with the utterest of wonderment Then arose a third officer and said, 'Hear what betided me, for it is yet stranger and more extraordinary..? ? ? ? ? i. The Woman who made her Husband sift Dust dlxxxii.56. El Mutawekkil and his Favourite Mehboubeh cccli. Then said he whom she had delivered from torture and for whom she had paid a thousand dirhems and who had required her of herself in his house, for that her beauty pleased him, and [when she refused to yield to him] had forged a letter against her and treacherously denounced her to the Sultan and requited her bounty with ingratitude, 'I am he who wronged her and lied against her, and this is the issue of the oppressor's affair.' (When Shehriyar heard this, he said in himself, 'By Allah, I have indeed been reckless in the slaying of women and girls, and praised be God who hath occupied me with this damsel from the slaughter of souls, for that the slaughter of souls is a grave [matter!] By

Allah, if Shah Bekht spare the vizier, I will assuredly spare Shehrzad!' Then he gave ear to the story and heard her say to her sister:).Now the king was leaning back; so he sat up and said, 'Tell me of this.' 'It is well,' answered the tither. 'I go to the man whom I purpose to tithe and circumvent him and feign to be occupied with certain business, so that I seclude myself therewith from the folk; and meanwhile the man is squeezed after the foulest fashion, till nothing is left him. Then I appear and they come in to me and questions befall concerning him and I say, "Indeed, I was ordered worse than this, for some one (may God curse him!) hath slandered him to the king." Then I take half of his good and return him the rest publicly before the folk and send him away to his house, in all honour and worship, and he causeth the money returned to be carried before him, whilst he and all who are with him call down blessings on me. So is it published in the city that I have returned him his money and he himself saith the like, so he may have a claim on me for the favour due to whoso praiseth me. Then I feign to forget him till some time (242) hath passed over him, when I send for him and recall to him somewhat of that which hath befallen aforetime and demand [of him] somewhat privily. So he doth this and hasteneth to his dwelling and sendeth what I bid him, with a glad heart. Then I send to another man, between whom and the other is enmity, and lay hands upon him and feign to the first man that it is he who hath traduced him to the king and taken the half of his good; and the people praise me.' (243).To his beloved one the lover's heart's inclined, iii. 22..Then they betook themselves to a place without the city, where he builded him a mansion of solid stone and white plaster and stopped its inner [walls] and stuccoed them; yea, he left not therein cranny nor crevice and set in it two serving-women to sweep and wipe, for fear of spiders. Here he abode with his wife a great while, till one day he espied a spider on the ceiling and beat it down. When his wife saw it, she said, 'This is that which the wise woman avouched would kill me; so, by thy life [I conjure thee], suffer me to slay it with mine own hand.' Her husband forbade her from this, but she conjured him to let her kill the spider; then, of her fear and her eagerness, she took a piece of wood and smote it. The wood broke in sunder, of the force of the blow, and a splinter from it entered her hand and wrought upon it, so that it swelled. Then her arm swelled also and the swelling spread to her side and thence grew till it reached her heart and she died. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary or more wonderful than the story of the weaver who became a physician by his wife's commandment." .? .? .? .? .? b. The Second Old Man's Story vi.So the youth returned to his house, and indeed the world was grown black in his eyes and he said, 'My father said sooth.' Then he opened the chamber door and piling up the bricks under his feet, put the rope about his neck and kicked away the bricks and swung himself off; whereupon the rope gave way with him [and he fell] to the ground and the ceiling clove in sunder and there poured down on him wealth galore, So he knew that his father meant to discipline (226) him by means of this and invoked God's mercy on him. Then he got him again that which he had sold of lands and houses and what not else and became once more in good case. Moreover, his friends returned to him and he entertained them some days..The Ninth Night of the Month..As I sat one day at the door of the prefecture, a woman entered and said to me privily, "O my lord, I am the wife of such an one the physician, and with him is a company of the notables (114) of the city, drinking wine in such a place." When I heard this, I misliked to make a scandal; so I rebuffed her and sent her away. Then I arose and went alone to the place in question and sat without till the door opened, when I rushed in and entering, found the company engaged as the woman had set out, and she herself with them. I saluted them and they returned my greeting and rising, entreated me with honour and seated me and brought me to eat. Then I informed them how one had denounced them to me, but I had driven him (115) away and come to them by myself; wherefore they thanked me and praised me for my goodness. Then they brought out to me from among them two thousand dirhems (116) and I took them and went away..? .? .? .? .? m. The Boy and the Thieves dccccxviii.Mariyeh opened the mantle, and when she saw that necklace, and indeed the place was illumined with the lustre thereof, she looked at her slave-girl and said to her, "By Allah, O Shefikeh, one look at him were liefer to me than all that my hand possesseth! Would I knew what I shall do, whenas Baghdad is empty of him and I hear no tidings of him!" Then she wept and calling for inkhorn\* and paper and pen of brass, wrote the following verses: .? .? .? .? .? My kinsmen and my friends for thee I did forsake And left them weeping tears that poured as 'twere a tide..? .? .? .? .? God keep the days of love-delight! How dearly sweet they were! How joyous and how solaceful was life in them whilere!.As for the vizier, the sultan discovereth unto him his affairs, private and public; and know, O king, that the similitude of thee with the people is that of the physician with the sick man; and the condition (169) of the vizier is that he be truthful in his sayings, trustworthy in all his relations, abounding in compassion for the folk and in tender solicitude over them. Indeed, it is said, O king, that good troops (170) are like the druggist; if his perfumes reach thee not, thou still smellst the sweet scent of them; and ill troops are like the black-smith; if his sparks burn thee not, thou smellst his nauseous smell. So it behoveth thee take unto thyself a virtuous vizier, a man of good counsel, even as thou takest unto thee a wife displayed before thy face, for that thou hast need of the man's righteousness for thine own amendment, (171) seeing that, if thou do righteously, the commons will do likewise, and if thou do evil, they also will do evil.".There was once, of old time, in one of the tribes of the Arabs, a woman great with child by her husband, and they had a hired servant, a man of excellent understanding. When the woman came to [the time of her] delivery, she gave birth to a maid-child in the night and they sought fire of the neighbours. So the journeyman went in quest of fire..So he sat down at the sharper's head, and said to him, 'Know, O Razi, that I will not leave thee till after ten days and their nights, wherein I will wake and sleep by thy grave. So arise and be not a fool.' But he answered him not and El Merouzi [drew his knife and] fell to sticking it into the other's hands and feet, thinking to make him move; but [he stirred not and] he presently grew weary of this and concluded that the sharper was dead in good earnest. [However, he still misdoubted of the case] and said in himself, 'This fellow is dissembling, so he may enjoy all the money.' Therewith he addressed himself to prepare him [for burial] and bought him perfumes and what [not else] was needed. Then they brought him to the

washing-place and El Merouzi came to him and heating water till it boiled and bubbled and a third of it was wasted, (40) fell to pouring it on his skin, so that it turned red and blue and blistered; but he abode still on one case [and stirred not]. The Khalif and the Lady Zubeideh laughed and returned to the palace; and he gave Aboulhusn the thousand dinars, saying, "Take them as a thank-offering for thy preservation from death," whilst the princess did the like with Nuzhet el Fuad. Moreover, the Khalif increased Aboulhusn in his stipends and allowances, and he [and his wife] ceased not [to live] in joy and contentment, till there came to them the Destroyer of Delights and Sunderer of Companies, he who layeth waste the palaces and peopleth the tombs..? ? ? ? ? And if into the briny sea one day she chanced to spit, Assuredly the salt sea's floods straight fresh and sweet would grow..? ? ? ? ? And dar'dst, O dweller in the tents, to lift thine eyes to me, Hoping by stress to win of me the amorous delight,..? ? ? ? ?

r. The Pious Woman accused of Lewdness dccccvii.57. Abou Nuwas with the Three Boys and the Khalif Haroun er Reshid dcxlv.King's Son of Cashghar, Abdullah ben Nafi and the, ii. 195..Presently, the mother of the two boys, finding that they tarried from her, went searching for them, till she came to the ship and fell to saying, 'Who hath seen two boys of mine? Their fashion is thus and thus and their age thus and thus.' When they heard her words, they said, 'This is the description of the two boys who were drowned in the sea but now.' Their mother heard and fell to calling on them and saying, 'Alas, my anguish for your loss, O my sons! Where was the eye of your father this day, that it might have seen you?' Then one of the crew questioned her, saying, 'Whose wife art thou?' And she answered, 'I am the wife of such an one the merchant. I was on my way to him, and there hath befallen me this calamity.' When the merchant heard her speech, he knew her and rising to his feet, rent his clothes and buffeted his head and said to his wife, 'By Allah, I have destroyed my children with mine own hand! This is the end of whoso looketh not to the issues of affairs.' Then he fell a-wailing and weeping over them, he and his wife, and he said, 'By Allah, I shall have no ease of my life, till I light upon news of them!' And he betook himself to going round about the sea, in quest of them, but found them not..When it was eventide, the king summoned the vizier and bade him tell the [promised] story, "Hearkening and obedience," answered he. "Know, O king, that."Away with him from me! Who is at the door?" "Kutheiyir Azzeh," (52) replied Adi, and Omar said, "It is he who says in one of his odes ... " [And he repeated the following verses:].? ? ? ? ? But rigour still hath waxed on me and changed my case And love hath left me bound, afflicted, weeping-eyed..As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad..A certain wealthy merchant had a fair daughter, who was as the full moon, and when she attained the age of fifteen, her father betook himself to an old man and spreading him a carpet in his sitting-chamber, gave him to eat and caroused with him. Then said he to him, 'I desire to marry thee to my daughter.' The other excused himself, because of his poverty, and said to him, 'I am not worthy of her nor am I a match for thee.' The merchant was instant with him, but he repeated his answer to him, saying, 'I will not consent to this till thou acquaint me with the reason of thy desire for me. If I find it reasonable, I will fall in with thy wish; and if not, I will not do this ever.'? ? ? ? ? Her eye is sharper than a sword; the soul with ecstasy It takes and longing leaves behind, that nothing may assain..When the evening evened, the king sat in his privy chamber and bade fetch the vizier, who presented himself before him, and the king required of him the promised story. So the vizier answered, "With all my heart. Know, O king, that.? ? ? ? ? y. The Debauchee and the Three-year-old Child dcv.Peace on you, people of my troth! With peace I do you greet, ii. 224..Then she carried him up [to the estrade] and seating him on the couch, brought him meat and wine and gave him to drink; after which she put off all that was upon her of raiment and jewels and tying them up in a handkerchief, said to him, "O my lord, this is thy portion, all of it." Moreover she turned to the Jew and said to him, "Arise, thou also, and do even as I." So he arose in haste and went out, scarce crediting his deliverance. When the girl was assured of his escape, she put out her hand to her clothes [and jewels] and taking them, said to the prefect, "Is the requital of kindness other than kindness? Thou hast deigned [to visit me and eat of my victual]; so now arise and depart from us without ill-[doing]; or I will give one cry and all who are in the street will come forth." So the Amir went out from her, without having gotten a single dirhem; and on this wise she delivered the Jew by the excellence of her contrivance.'.26. The City of Lebtait cclxxii.There was once a king of the kings, by name Ibrahim, to whom the kings abased themselves and did obedience; but he had no son and was straitened of breast because of this, fearing lest the kingship go forth of his hand. He ceased not vehemently to desire a son and to buy slave-girls and lie with them, till one of them conceived, whereat he rejoiced with an exceeding joy and gave gifts and largesse galore. When the girl's months were accomplished and the season of her delivery drew near, the king summoned the astrologers and they watched for the hour of her child-bearing and raised astrolabes [towards the sun] and took strait note of the time. The damsel gave birth to a male child, whereat the king rejoiced with an exceeding joy, and the people heartened each other with the glad news of this..? ? ? ? ? Great in delight, beloved mine, your presence is with me; Yet greater still the miseries of parting and its bane..? ? ? ? ? On the dear nights of union, in you was our joy, But afflicted were we since ye bade us adieu..A fair one, to idolaters if she herself should show, iii. 10..39. Yehya ben Khalid and the Man who forged a Letter in his Name ccvi.? ? ? ? ? I fear to be seen in the air, Without my consent, unaware;.Then said Queen Es Shuhba, 'By Allah, O Sheikh, my sister Tuhfeh is indeed unique

among the folk of her time, and I hear that she singeth upon all sweet-scented flowers.' 'Yes, O my lady,' answered Iblis, 'and I am in the uttermost of wonderment thereat. But there remaineth somewhat of sweet-scented flowers, that she hath not besung, such as the myrtle and the tuberose and the jessamine and the moss-rose and the like.' Then he signed to her to sing upon the rest of the flowers, that Queen Es Shuhba might hear, and she said, 'Harkening and obedience.' So she took the lute and played thereon in many modes, then returned to the first mode and sang the following verses: The dealer stood at her head and one of the merchants said, "I bid a thousand dinars for her." Quoth another, "I bid eleven hundred dinars;" [and a third, "I bid twelve hundred"]. Then said a fourth merchant, "Be she mine for fourteen hundred dinars." And the biddings stood still at that sum. Quoth her owner, "I will not sell her save with her consent. If she desire to be sold, I will sell her to whom she willeth." And the slave-dealer said to him, "What is her name?" "Her name is Sitt el Milah," (11) answered the other; whereupon the dealer said to her, "By thy leave, I will sell thee to yonder merchant for this price of fourteen hundred dinars." Quoth she, "Come hither to me." So he came up to her and when he drew near, she gave him a kick with her foot and cast him to the ground, saying, "I will not have that old man." The slave-dealer arose, shaking the dust from his clothes and head, and said, "Who biddeth more? Who is desirous [of buying?]" Quoth one of the merchants, "I," and the dealer said to her, "O Sitt el Milah, shall I sell thee to this merchant?" "Come hither to me," answered she; but he said "Nay; speak and I will hearken to thee from my place, for I will not trust myself to thee," And she said, "I will not have him." All through the day its light and when the night grows dark, My grief forsakes me not, no, nor my heavy cheer..nb. Story of the Old Sharper dccccxl. INTRODUCTION.--Story of King Shehriyar and his Brother..Presently, up came the Khalif and the Lady Zubeideh and Mesroul and the old woman and entering, found Aboulhusn and his wife both stretched out [apparently] dead; which when the Lady Zubeideh saw, she wept and said, "They ceased not to bring [ill] news of my slave-girl, till she died; methinketh Aboulhusn's death was grievous to her and that she died after him." (39). Quoth the Khalif, "Thou shalt not forestall me with talk and prate. She certainly died before Aboulhusn, for he came to me with his clothes torn and his beard plucked out, beating his breast with two bricks, and I gave him a hundred dinars and a piece of silk and said to him, 'Go, carry her forth [and bury her] and I will give thee a concubine other than she and handsomer, and she shall be in stead of her.' But it would appear that her death was no light matter to him and he died after her; (40) so it is I who have beaten thee and gotten thy stake." Then he dealt the boy a cuff and he let go his ear, whereupon Aboulhusn put off his clothes and abode naked, with his yard and his arse exposed, and danced among the slave-girls. They bound his hands and he wantoned among them, what while they [well-nigh] died of laughing at him and the Khalif swooned away for excess of laughter. Then he came to himself and going forth to Aboulhusn, said to him, "Out on thee, O Aboulhusn! Thou slayest me with laughter." So he turned to him and knowing him, said to him, "By Allah, it is thou slayest me and slayest my mother and slewest the sheikhs and the Imam of the Mosque!". Bunducdari (El) and the Sixteen Officers of Police, El Melik ez Zahir Rukneddin Bibers, ii. 117..ba. The Envier and the Envied xlvi. So the affair was concluded and we drew up the contract of marriage and I made the bride-feast; but on the wedding-night I beheld a thing (214) than which never made God the Most High aught more loathly. Methought her people had contrived this by way of sport; so I laughed and looked for my mistress, whom I had seen [at the lattice], to make her appearance; but saw her not. When the affair was prolonged and I found none but her, I was like to go mad for vexation and fell to beseeching my Lord and humbling myself in supplication to Him that He would deliver me from her. When I arose in the morning, there came the chamber-woman and said to me, "Hast thou occasion for the bath?" "No," answered I; and she said, "Art thou for breakfast?" But I replied, "No;" and on this wise I abode three days, tasting neither meat nor drink..Kings and the Vizier's Daughters, The Two, iii. 145.

[Memoires de Fleury de la Comedie-Francaise \(1757 A 1820\) Vol 1](#)

[LEurope Et La Restauration Des Bourbons 1814 1818](#)

[History of Illinois and Her People Vol 2 of 6](#)

[Oeuvres Completes DEtienne Jouy de LAcademie Francaise Vol 15 Avec Des Eclaircissements Et Des Notes Essais Sur Les Moeurs](#)

[The Rockefeller Foundation Annual Report 1928](#)

[Picounoc Le Maudit Vol 1](#)

[Risumi de la Question Sociale Banque dchange](#)

[Deux MISRes Vol 1](#)

[Les Mille Et Une Nuits Du Thiatre](#)

[Revue de Bretagne Et de Vendie 1882 Vol 2 Deuxieme Semestre](#)

[A LEncre Verte Miettes DHistoire Contemporaine](#)

[Bulletin de la Sociiti de LHistoire de Paris Et de Llle-de-France 1888](#)

[Tudes Sur LHistoire Des Institutions de la Littérature Du Thatre Et Des Beaux-Arts En Espagne](#)

[Au Foyer Romand Etrences Litteraires Pour 1910](#)

[Vertu Et Temperament Vol 1 Histoire Du Temps de la Restauration 1818-1820-1832](#)

[Chef-DOeuvres de Gresset](#)

[Vermont School Journal and Family Visitor Devoted to the Educational Interests of Vermont](#)  
[Oeuvres Completes de Voltaire Vol 33 Philosophie Generale Mitaphysique Morale Et Thiologie](#)  
[L'Abeille Litteraire Revue Des Feuilletons Histoires Voyages Romans Nouvelles Poesies Beaux-Arts Esquisses Et Tableaux de Moeurs Proces Celebres Articles de Genre Modes Etc Janvier 1847](#)  
[Best Recitations Readings Declamations and Plays Original Compositions and Choice Selections of the Best Literature Containing Also the Most Complete and Modern Rules for Voice and Physical Culture For Home School and All Public and Social Entertain](#)  
[Oeuvres Completes de Charles Nodier Vol 10 Souvenirs de Jeunesse](#)  
[Vie Au Theatre La Deuxieme Serie 1909-1911](#)  
[La Femme Du Banquier Vol 1 Histoire Contemporaine](#)  
[Vie Privee de Louis XV Ou Principaux Evenemens Particularites Et Anecdotes de Son Regne Vol 4](#)  
[Annales de Tacite En Latin Et En Francais Vol 2 Regnes de Claude Et de Neron](#)  
[Oeuvres Completes de Francois Coppee de L'Academie Francaise Vol 5 Prose](#)  
[Correspondance de Bossuet Vol 12 Mai 1699 DCembre 1700](#)  
[Journal Des Jeunes Personnes 1859 Vol 7](#)  
[Histoire de la Rivalite de la France Et de L'Angleterre Vol 2](#)  
[Les Cent Contes Drolatiques Colligez Es Abbaies de Touraine Et MIS En Lumiere Vol 1](#)  
[Rapport Du Surintendant de L'Instruction Publique de la Province de Quebec Pour L'Annee 1899-1900](#)  
[Bulletin Hebdomadaire de L'Association Scientifique de France Vol 16 Avril 1875 a Septembre 1875](#)  
[Oeuvres de Mgr Freppel Vol 6 Eveque D'Angers Oeuvres Pastorales Et Oratoires III](#)  
[Annuaire de L'Academie Royale Des Sciences Des Lettres Et Des Beaux-Arts de Belgique 1874 Vol 40](#)  
[RPertoire GNral Du Thtre Franais Vol 4 Compos Des Tragdies Comdies Et Drames Des Auteurs Du Premier Et Du Second Ordre Rests Au Thtre Franais Thtre Du Premier Ordre P Corneille](#)  
[Bibliotheque de Campagne Ou Amusemens de L'Esprit Et Du Coeur Vol 9](#)  
[Oeuvres Completes de M de Belloy de L'Academie Francaise Citoyen de Calais Vol 3](#)  
[Bulletin de la Societe de Protection Des Apprentis Et Des Enfants Employes Dans Les Manufactures 1882 Vol 15](#)  
[Petite Bibliotheque Des Theatres Vol 26 Contenant Un Recueil Des Meilleures Pieces Du Theatre Francais Tragique Comique Lyrique Et Bouffon Depuis L'Origine Des Spectacles En France Jusqua Nos Jours](#)  
[Lettres Memoires Et Negociations de Monsieur Le Comte DEstrades Vol 5 Tant En Qualite D'Ambassadeur de S M T C En Italie En Angleterre Et En Hollande Que Comme Ambassadeur Plenipotentiaire a la Paix de Nimegue](#)  
[Les Mille Et Une Nuits Vol 5 Contes Arabes Traduits En Francais](#)  
[Bibliotheque de Campagne Ou Amusemens de L'Esprit Et Du Coeur Vol 6](#)  
[La Nouvelle Heloise Ou Lettres de Deux Amans Habitans D'Une Petite Ville Au Pied Des Alpes Vol 2](#)  
[Chirie](#)  
[Le Bel Avenir](#)  
[Mimoires Souvenirs Oeuvres Et Portraits Vol 2](#)  
[Le Pillage Des Biens Nationaux Une Famille Francaise Sous La Revolution](#)  
[La Ciudad de Dios 1986 Vol 86 Revista Quincenal Religiosa Cientifica y Literaria Dedicada Al Gran Padre San Agustin](#)  
[Jane La Pale Vol 2](#)  
[Care of the Body in Health and Disease With a Corolary on Indication of Character Conversation Manners Etc](#)  
[Considerations Sur La Revolution Francaise Vol 2](#)  
[A Treatise on Anatomy Physiology and Hygiene Designed for Colleges Academies and Families](#)  
[La Sainte Bible Selon La Vulgate Traduite En Francais Avec Des Notes](#)  
[Les Correspondants de J Joubert 1785-1822 Lettres Inedites de M de Fontanes Mme de Beaumont M Et Mme de Chateaubriand M Mole Mme de Guitaut M Frisell Mlle de Chastenay](#)  
[Reprinted Pieces The Lamplighter To Be Read at Dusk Sunday Under Three Heads](#)  
[Oeuvres Complites de Voltaire Vol 62 Correspondance Ginirale Tome Septiime](#)  
[Dernieres Etudes Historiques Et Litteraires Vol 2](#)  
[Across the Busy Years Vol 1 Recollections and Reflections](#)  
[A Commentary on the Revelation of St John the Divine](#)  
[The Missionary Herald Vol 49 Containing the Proceedings of the American Board of Commissioners for Foreign Missions with a View of Other](#)

[Benevolent Operations for the Year 1853](#)

[Drawn from Memory Containing Many of the Authors Famous Cartoons and Sketches](#)

[Reports of Cases Argued and Determined in the Court of Common Pleas Vol 1 With Table of the Names of Cases and Digest of the Principal Matters From Hilary Term Fifth Will IV 1835 to Hilary Term Sixth Will IV 1836 Both Inclusive](#)

[Bibliothèque Universelle Des Romains Ouvrage Périodique Dans Lequel on Donne L'Analyse Raisonnée Des Romains Anciens Et Modernes François Ou Traduits Dans Notre Langue Aout 1784](#)

[Le Juste Et L'Utile Ou Rapports de L'Economie Politique Avec La Morale](#)

[Bulletins of American Paleontology 1935-1936 Vol 22](#)

[The Essex County Directory for 1884-85 A Complete Index to the Mercantile Manufacturing and Professional Interests of the County Together with Much Valuable Miscellaneous Information](#)

[Journal of the Common Council of the City of Philadelphia for 1839-1840 Beginning October 11th 1839 and Ending October 8th 1840 With an Appendix](#)

[The Town Book of Belfast](#)

[Les Misérables Vol 8 Quatrième Partie L'Idylle Rue Plumet Et L'Épopée Rue St Denis](#)

[Bills Public Vol 4 of 6 Landlord and Tenant to Mills and Factories \(Ireland\) Session 4 February-8 August 1851](#)

[The Pennsylvania School Journal 1877 Vol 26](#)

[Quarante ANS de Theatre Feuilletons Dramatiques Victor Hugo Dumas Pere Scribe Casimir Delavigne Balzac G Sand E Legouve A de Musset Ponsard D'Ennery Labiche Etc](#)

[The Light of Nature Pursued Vol 2](#)

[La Littérature Française Au Dix-Huitième Siècle](#)

[Good Roads Vol 59 Construction Transportation Maintenance With Which Is Incorporated the Highway Contractor and Road Builder July 7 1920](#)

[Rural Health Care Reform To Explore the Implications for Rural Citizens of the Various Health Care Reform Bills Hearings Before the Committee on Agriculture House of Representatives One Hundred Third Congress Second Session March 17 and June 9 1994](#)

[Buffalo Medical and Surgical Journal 1875-76 Vol 15](#)

[Les Portugais D'Amérique Souvenirs Historiques de la Guerre Du Brésil En 1635 Contenant Un Tableau Intéressant Des Mœurs Et Usages Des Tribus Sauvages Des Détails Instructifs Sur La Situation Des Colons Dans Cette Partie Du Nouveau-Monde](#)

[The Local Government ACT 1894 With an Introduction Appendix and Index Forming an Epitome of the Law Relating to Parish Councils and Showing the Alteration in the Law Relating to District Councils and Boards of Guardians](#)

[The Ohio Conference Offering or Sermons and Sketches of Sermons on Familiar and Practical Subjects from the Living and the Dead In Two Parts Speeches of the Late Right Honourable Richard Brinsley Sheridan Vol 2](#)

[Affaires de l'Angleterre Et de l'Amérique](#)

[Municipal Record 1918 Vol 11](#)

[H R 2443 The Equitable Escheatment Act of 1993 Hearing Before the Subcommittee on Financial Institutions Supervision Regulation and Deposit Insurance of the Committee on Banking Finance and Urban Affairs House of Representatives One Hundred Thir](#)

[The Japan Mission Year Book 1930 Formerly the Christian Movement in Japan and Formosa A Year Book of Christian Work](#)

[Oeuvres de Molière Vol 2](#)

[Histoire D'Alcibiade Et de la République Athénienne Vol 1 Depuis La Mort de Périclès Jusqu'à L'Avènement Des Trente Tyrans](#)

[Discours Parlementaires Assemblée Nationale Chambre Des Députés 1872-1881](#)

[The Great Slighted Fortune](#)

[Les Mirabeau Vol 4 Nouvelles Études Sur La Société Française Au XVIIIe Siècle](#)

[La Liberté Politique](#)

[Historic Memoirs of Ireland Vol 1 of 2 Comprising Secret Records of the National Convention the Rebellion and the Union With Delineations of the Principal Characters Connected with These Transactions](#)

[Transactions of the State Medical Society of Kansas Vol 1](#)

[Comment on Cesse D'Être Colon Six Années En Nouvelle Calédonie](#)

[Histoire de la Chute Du Roi Louis-Philippe de la République de 1848 Et Du Rétablissement de L'Empire \(1847-1855\) Vol 1 Chute Du Roi](#)

[Louis-Philippe Gouvernement Provisoire Dictature Du Général Cavaignac](#)

[The Presbyterian News Vol 30 Synod of North Carolina January 1965](#)

[Vie de Mirabeau Vol 2 La Pendant La Révolution Traduit de L'Allemand](#)

[Nouveaux Principes D'Economie Politique](#)

[Histoire Des Treize Ferragus La Duchesse de Langeais La Fille Aux Yeux dOr](#)

[Eutocia Easy Favorable Child Bearing a Book for All Women Health and Happiness for the Children Home Treatment and a Complete Manual for the Household](#)

---